









## ۱/۴ اطلاعات

## «ایران» مشعل دار بازیهای ورزشی بانوان کشورهای اسلامی



زمانی که آزاده اسلامی دختر ۱۷ سالهٔ ایرانی مشعل به دست در مراسم افتتاحیه دومین دوره بازیهای بانوان کشورهای اسلامی وارد سالن دوازده‌زار نفری مجموعه ورزشی آزادی تهران شد، جمعیت تماشاچی با فریاد و شور و شوق فروانی او را همراهی کرد.

او که از دو سال پیش به عضویت تیم ملی دو و میدانی درآمده است، برای نخستین بار بود که افتخار روشن کردن مشعل مسابقات را یافته بود. انبوهی از فیلمبرداران و عکاسان داخلی و خارجی گرد جمعیت حلقه زده بودند.

«تام قننون» خبرنگار دفتر اروپایی شبکه خبری C.B.S در انگلیس در حالی که با دستهای بلند و کشیدش به طرف جمعیت اشاره می کرد گفت: «ایران مانند کشوری مترقی به پیش می‌رود و من فکر می‌کنم پیروی زنان مسلمان از اعتقادات شان نه تنها نامی نیست بلکه مقدمات پیشرفتی سالم را فراهم می‌کند.»

دومین دوره مسابقات بانوان کشورهای اسلامی با حضور ۲۰ کشور در ۱۲ رشته ورزشی در هفتهٔ آخر آذرماه در شهرهای تهران، رشت، کیش و اهفهان برگزار شد.

مسابقات با حضور ۹ ناظر بین‌المللی برگزار شد و حضور «آیتنا دوفرانس» نماینده سازمان‌انش رئیس کمیته بین‌المللی المپیک نیز رسمیت بیشتری به مسابقات داده بود.

تقریباً هر کدام از تیم‌ها کمک‌هایی از ایران دریافت کرده بودند.

دختران افغانی نیز برای اینکه مخالفت خود را نسبت به حکومت طالبان نشان دهند از مرز کابل به بهانه زیارت مرقد امام رضاع(ع) به مشهد و از آنجا به تهران آمده بودند. تسربین لرابازده ورزشکار افغان که در رشته کاراته شرکت کرده و دارای کمر بند قهوه‌ای است می‌گوید: «تواریهای آموزشی را به کابل می‌برم و در منزل تمرین می‌کنم.»

در مجموع ایران در رشته‌های بسکتبال، کاراته، شنا و دو میدانی همواره پیشگام بوده. روز آخر در مجموع مدالها در صدر جدول قرار

## پیروزی، استقلال را ۳ بر صفر برد



پیروزی ۳-۰ استقلال صفر گیم‌ها: ۱۵-۱۳، ۱۵-۱۰ و ۱۵-۶ دلور اول: احمد داغمانی تزاد، دلور دوم: بهروز جعفری

دیلار دو تیم و الیبسال پیروزی و استقلال همان‌گونه که انتظار می‌رفت با استقبال خوب تماشاگران مواجه شد. رقیبشان دیرینه پس از گردهمایی تماشاگران ارانه گرمایش مطلوبی از و الیبسال شدند که سه‌هم علی‌رضا امانی و اصغر نائینی به عنوان دو بازیور چیره‌دست در این سو و آن سوتی تور بیشتر از بقیه بود.

استقلال با پاس‌های جت‌دار «نائینی» و اسسلیک‌های سسر عسّتی یعقوبی تزد حادلاشتار آغاز کرد و در حالی که برای پیروزی در گیم اول فقط «دو» امتیاز می‌خواست فرم یوشان امانی توپگیری و بریدنی «محسنی» و «ارابهیمی» نتیجه‌را به سود خود تغییر دادند. استقلالی‌ها در گیم دوم هم برتر از حرفیظ ظاهر شدند و این برتری نتیجه ۱۰ بر ۶ را به سود اینان ثبت کرد اما

### حوادث

کوهنورد جوانی که ۵۷ ساعت را در میان یخ و برف با مرگ دست و پنجه نرم کرد، جز بیضات لحظات دلهره آور همراه با بیم و امید میان مرگ و زندگی را میان صخره‌های یخ‌زده دره «غاربلنگ» تجربه کرد.

این کوهنورد ۱۷ساله که ساعت شش صبح جمعه در دره‌ی یخی واقع در کوه‌های یبررف شمال تهران سقوط کرده بود، بعد از ۵۷ ساعت با تلاش مساموران آتش نشانی و کوهنوردان باسابقه نجات یافت و در یکی از بیمارستان‌های تهران تحت مداوا قرار گرفت.

او که هندی سعیدی نام دارد ساعت یک عصر جمعه بر اثر توفان و مه گرفتگی شدید راهش را گم کرد و به علت لغزنده بودن مسیر، لیز خورد و روی صخره‌ای یخی سقوط کرد. او سه ساعت بعد از سقوط به هوش آمد و خودش را به طرف لبه صخره

او که هندی سعیدی نام دارد ساعت یک عصر جمعه بر اثر توفان و مه گرفتگی شدید راهش را گم کرد و به علت لغزنده بودن مسیر، لیز خورد و روی صخره‌ای یخی سقوط کرد. او سه ساعت بعد از سقوط به هوش آمد و خودش را به طرف لبه صخره

### فرود اضطراری هواپیمای بنگلادشی، ۵۵ زخمی برجای گذاشت

در جریان فرود اضطراری یک فرود هواپیمای مسافربری بنگلادش در نزدیکی فرودگاه شهر «سهلیت» واقع در شمال شرق بنگلادش، ۵۵ نفر زخمی شدند.

هواپیمای پادشده که ۸۹ مسافر و ختمه داشت در جریان یک پرواز داخلی در هوای شدیداً مه آلود در ساعت ۱۰/۴۰ دوشنبه شب به وقت محلی در یک مزرعه‌ای در پنج در ۲ کیلومتری بانده فرودگاه فرود آمد. تاکنون علت فرود اضطراری این هواپیمار روشن نشده است به گفته شاهدان، خلبان هواپیمای از جمله مجروحان این حادثه است. هواپیمای مذکور از داکا به مقصد شهر «سهلیت» به پرواز در آمده بود.

### کمیته اجرایی حضور در جام جهانی در فدراسیون فوتبال

#### تشکیل شد

فدراسیون فوتبال روز دوشنبه با انتشار بیانیه‌ای اعلام کرد برای ایجاد هماهنگی و تسهیلات لازم برای حضور هرچه شایسته‌تر تیم ملی فوتبال ایران در رقابت‌های جام جهانی ۱۹۹۸ فرانسه هیاتیی به نام «کمیته اجرایی حضور در جام جهانی» تشکیل شد.

در این بیانیه هدف از تشکیل این کمیته ایجاد ارتباط لازم با برگزار کنندگان پیکارهای جام جهانی و نیز انجام همه امور مربوط و درخور نشان نام جمهوری اسلامی ایران ذکر شده است.

این کمیته زیر نظر دکتر حمیدرضا آصفی سفیر ایران در فرانسه و در تهران با حضور سعید قانقی معاون فنی سازمان تربیت بدنی، داریوش مصطفوی رئیس فدراسیون فوتبال، حسن فخری معلمان دادستان کل کشور، امیر حسن عابدینی و علی فتم‌اللزاده خوبی مدیران عامل باشگاه‌های پیروزی و استقلال تهران، طهماسب ظاهری معاون سازمان برنامه و بودجه و گفتن این کلمات حکمفرما شد، دیدنی بود و من نرسو ته‌ای از اتصاد مسلمین دیدم.

... و به این ترتیب در بازیهای بانوان کشورهای اسلامی پیام اسلام به زبان مسلمان به بزرگ‌ترین و جبه به گوش جهانیان رسید.

#### تندیس «جهان پهلوان تختی» تحویل فدراسیون کشتی شد

تندیس «جهان پهلوان غلامرضا تختی» مسبل ورزش ایران، به‌وزن ۳۴۳ کیلوگرم و با ارتفاع ۱/۸۹ متر (به صورت تمام قد) برای اهدا به بزرگترین موزه کشتی جهان در تهران، گروه‌های موسیقی و رقص‌های محلی را تشویق می‌کردند.

هنگامی که ورزشکاران ایرانی و خراجی وارد مرقدم امام خمینی بنیانگذار جمهوری اسلامی ایران شدند با نشان تاج گل ادای احترام کردند. «شیرلا کورته کیچ» تیرانداز بونسیایی گفت: «او مرد بزرگی بود. ایران همیشه به کشور ما کمک کرده است.»

ندای وحدت

«الله اکبر، الله اکبر، الله اکبر»

این صدای خدیجه حاج‌محمد زن

### ورزشی – حوادث

# دعوت از ۹ صاحب عنوان کشتی جهان

طلای آسیاد سالهای ۹۶ و ۹۷) ۴. مارکو یلی هانو کسلا از فنلاند در وزن ۷۶ کیلوگرم (قهرمان جهان در سال ۹۷)

برای شرکت در شانزدهمین دوره مسابقه‌های بین‌المللی جام تختی تاکنون تیم‌های مجارستان، ترکیه، سوریه، عراق، جمهوری مقدونیه، هندوستان، فلسطین، گرجستان و ارمنستان در کشتی آزاد و تیم‌های ترکیه، سوریه، گرجستان، هندوستان و ارمنستان در کشتی فرنگی آمادگی خود را به فدراسیون کشتی ایران اعلام کرده‌اند.

فدراسیون کشتی گرجستان اعلام کرده است که در ترکیب تیم کشتی آزاد این کشور اعزامی به مسابقه‌های بین‌المللی جام تختی در تهران، «الدار کور تمانینز» در وزن ۹۷ کیلوگرم و نایب قهرمان جهان در سال ۹۳ و دارنده مدال‌های برنز بازیهای المیک ۹۶ آتلانتا و جهان در سال ۹۷ و «ازا تورمانینزه» قهرمان سابق اروپا در وزن ۱۳۰ کیلوگرم حضور خواهند داشت.



طلای جهان و المپیک، قهرمان جهان در سال ۹۷ در روکو کلاو لهستان) ۲. سرگنی تسویر از روسیه در وزن ۸۵ کیلوگرم (قهرمان جهان در سال ۹۷) ۴. کورما سوراوی از کانادا در وزن ۵۸ کیلوگرم (نایب قهرمان جهان در سال ۹۵ و برنده مدال برنز جهان در سال ۹۷) ۵. جو جو دوگ از کره شمالی در وزن ۵۴ کیلوگرم (قهرمان آسیا و نایب قهرمان جهان در سال ۹۷) کشتی فرنگی: ۱. الکساندر کارلین از روسیه در وزن ۱۳۰ کیلوگرم (دارنده ۱۰ مدال

کر استوریا سک روسیه در سال ۹۷) ۳. الکساندر لیلولد از آلمان در وزن ۷۶ کیلوگرم (قهرمان چند دوره اروپا و نایب قهرمان جهان در سال ۹۷) ۴. کورما سوراوی از کانادا در وزن ۵۸ کیلوگرم (نایب قهرمان جهان در سال ۹۵ و برنده مدال برنز جهان در سال ۹۷) ۵. جو جو دوگ از کره شمالی در وزن ۵۴ کیلوگرم (قهرمان آسیا و نایب قهرمان جهان در سال ۹۷)

کشتی فرنگی: ۱. بوویاسر سایتی ینف از روسیه در وزن ۷۶ کیلوگرم (قهرمان جهان در سالهای ۹۵ و ۹۷ و قهرمان بازیهای المپیک آتلانتا) ۲. کورماگمد کورماگمداف از روسیه در وزن ۹۷ کیلوگرم (قهرمان جام جهانی تهران و قهرمان جهان در سال ۹۷)

## «دنیلسون» برزیلی، بهترین بازیکن رقابت‌های فوتبال جام کنفدراسیون‌ها

«دنیلسون» پدیده تازه فو تیتال برزیل به عنوان بهترین بازیکن سومین دوره مسابقه‌های فوتبال جام کنفدراسیون‌ها برگزیده شد.

این مسابقه‌ها که با شرکت ۸ تیم در شهر ریاض- عربستان جریان داشت، یکشنبه شب با قهرمانی تیم برزیل به پایان رسید. کمیته فنی این مسابقه‌ها همچنین روماریو دیگر بازیکن برزیل را پس از دنیلسون به عنوان بازیکنان برتر این پیکار‌ها انتخاب کرد. دو نیکا کاپیتان تیم ملی فوتبال برزیل نیز به عنوان بهترین بازیکن دیدار پانانی این مسابقه‌ها برگزیده شد. تیم برزیل در دیدار پانایی به نتیجه ۶ بر صفر بر تیم استرالیا چیره شد. جایزه بازی جوانمردانه را تیم آفریقای جنوبی به خود اختصاص داد. روماریو مهاجم تیم ملی فوتبال جنوبی در شهر ریاض پایتخت عربستان بر گزار شد.

## آژاکس در زمین خود مغلوب ایندهوون شد

تیم آژاکس آمستردام نخستین شکست خود را در فصل جاری مسابقه‌های فوتبال قهرمانی دسته اول باشگاه‌های هلند پذیرا شد. تیم آژاکس پیش‌از جدول رده‌بندی دوشنبه شب در هفته بیستم این رقابت‌ها در زمین خود برابر تیم بی. اس.وی ایندهوون قهرمان فصل گذشته این پیکار‌ها رقیب دیرینه آژاکس ۳ بر ۲ مغلوب شد ولی هم چنان در صدر جدول رده‌بندی باقی ماند. بیش از ۵۱ هزار تماشاگر که برای دیدن این دیدار حساس به ورزشگاه

آژاکس آمستردام آمده بودند شاهد به ثمر رسیدن ۷ گل بودند که سه‌یم تیم ایندهوون ۴ گل بود. آر. تو لوب پرو گینک در دقائق ۳۵ و ۵۳، ژیل دی بیلد در دقیقه ۴۷ و بودین زندن برای تیم ایندهوون گلزنی کردند، شو تاروا لوازده در دقیقه ۱۶، دین گوری در دقیقه ۵۴، پیترو هویکسترا در دقیقه ۸۷ سه گل از چهار گل خود به تیم آژاکس را جبران کردند. در دیگر دیدارهای دوشنبه شب تیم براد ۳ بر صفر بر تیم وولندام پیروز شد، ونس ورت به نتیجه ۲ بر یک از سد تیم تونت ائند گذشت و فانبوردر ترام در زمین خود با نتیجه ۲ بر ۴ برابر ویلم تیلبورگ پیروز شد.

در جدول رده‌بندی این پیکار‌ها تیم آژاکس آمستردام با ۵۵ امتیاز از ۲۰ دیدار در صدر قرار دارد، تیم ایندهوون با ۴۰ امتیاز و یک بازی کمتر در مکان دوم است و ونس ورت هم با ۳۸ امتیاز در مکان سوم ایستاده است.

## گوشت خرس ، ۶۱ نفررا در سیرری مسموم کرد

۶۱ نفر از جمله ۲۸ کودک بر اثر خوردن گوشت خرس مسموم در سیرری، در بیمارستان بستری شدند. همه این افراد از گوشت خرس بیماری شکارچه به وسیله یک شکارچی غیر مجاز در تایگا شکار شده بود خورده بودند. شکارچی مذکور، گوشت مسموم خرس را بدون نظارت مقامهای دامینز کشتی در بازار فروخته بود. دوازده نفر از کسانی که گوشت این خرس را خورده‌اند و در بیمارستان بستری شده‌اند به بیماری «تریشینوز» مبتلا شده‌اند. این بیماری انگلی بوسيله لاروهای نرغی کرم کوچک به نام «تریشین» ایجاد می‌شود. به گفته مقامهای بهداشتی، انگل مولد این بیماری بوسیله گوشت آلوده‌ای که خوب پخته نشده باشد وارد بدن می‌شود و بافت‌های عضلانی باقی می‌ماند رشده می‌کند. تاکنون نزدیک به ۱۲۴ نفر از گوشت این خرس مسموم شده‌اند. گوشت این خرس در شهرهای «سیانسک»، «انگاراسک» و «ایرکوتسک» سیرری نیز فروخته شده است.

## درخواست حکم اعدام برای کارلوس

دادستان پاریس روز دوشنبه برای «ایلچر امیرز سانچز» معروف به «کارلوس» که کس ترورسی بین‌المللی است و در دادگاه جنایی پاریس محاکمه می‌شود، درخواست صدور حکم اعدام کرد. کارلوس ۴۸ ساله به قتل سه نفر از جمله دو عضو سرریس ضدجاسوسی فرانسه و راهنمای لبنانی آن در ژوئن ۱۹۷۵ و زخمی کردن یک پلیس فرانسوی در ۲۷ ژوئن ۱۹۷۵ در آپارتمانی در کار تبه لاتن، پاریس متهم شده است.

### فعالیت راه آهن سراسری سیرری مختل شد

صدها نفر از کارگران اعتصابی معادن ذغال‌سنگ استان «کمروو» در منطقه سیرری روسیه روز دوشنبه در اعتراض به عدم پرداخت دستمزدهایشان، در راه آهن سراسری سیرری اجتماع کردند و رفت و آمد قطارها را مختل کردند.

کارگران معترض می‌گویند از شش ماه پیش تاکنون دستمزده دریافت نکرده‌اند. استان کمروو روسیه یکی از چهار استان بزرگ تولیدکننده ذغال سنگ در روسیه است. معادن ذغال‌سنگ روسیه به دلیل بدحسابی معادن خود با بحران ناشی از انجام تعهدات مالی خود مواجه هستند.

### زمین لرزه در مکزیک

زمین لرزه‌ای به بزرگی ۵/۲ تا ۵/۲ ریشتر روز دوشنبه ایالت «کوئرودو» را در جنوب غربی مکزیک تکان داد. مسئول اداره لرزه‌نگاری مکزیک گفت احتمال می‌رود پس لرزه‌هایی نیز شب‌نهمی روزی داده باشند.

## 4ETTELA'AT

# دعوت از ۹ صاحب عنوان کشتی جهان

طلای آسیاد سالهای ۹۶ و ۹۷) ۴. مارکو یلی هانو کسلا از فنلاند در وزن ۷۶ کیلوگرم (قهرمان جهان در سال ۹۷)

برای شرکت در شانزدهمین دوره مسابقه‌های بین‌المللی جام تختی تاکنون تیم‌های مجارستان، ترکیه، سوریه، عراق، جمهوری مقدونیه، هندوستان، فلسطین، گرجستان و ارمنستان در کشتی آزاد و تیم‌های ترکیه، سوریه، گرجستان، هندوستان و ارمنستان در کشتی فرنگی آمادگی خود را به فدراسیون کشتی ایران اعلام کرده‌اند.

فدراسیون کشتی گرجستان اعلام کرده است که در ترکیب تیم کشتی آزاد این کشور اعزامی به مسابقه‌های بین‌المللی جام تختی در تهران، «الدار کور تمانینز» در وزن ۹۷ کیلوگرم و نایب قهرمان جهان در سال ۹۳ و دارنده مدال‌های برنز بازیهای المیک ۹۶ آتلانتا و جهان در سال ۹۷ و «ازا تورمانینزه» قهرمان سابق اروپا در وزن ۱۳۰ کیلوگرم حضور خواهند داشت.

#### خواندنیه‌ها از گوشه و کنار دنیا

#### کشین سیکار در فرودگاه فرانکفورت ممنوع می‌شود

از آغاز زائویه سال ۱۹۹۸ مصرف دخانیات در فرودگاه فرانکفورت ممنوع خواهد شد.

این اقدام در کشوری که سیکار کشیدن در آن هیچ‌گونه محدودیتی ندارد جنجال‌برانگیزی است. این محدودیت شامل ۹۰ درصد از پایانه‌های مجتمع فرودگاهی می‌شود؛ لذا تنها بخش‌های محدودی برای کشین سیکار باقی می‌ماند. فرودگاه فرانکفورت برفت و آمدترین فرودگاه اروپا است. مقامات این فرودگاه اعلام کرده‌اند، موضوع سیکار مهمترین مسأله بخش رسیدگی به شکایات مسافران است.

#### بحران در صنعت جهانگردی هنگ‌کنگ

به‌رغم پیش‌بینی مسئولان صنعت گردشگری هنگ‌کنگ در مورد افزایش بی‌سابقه شمار جهانگردان خارجی، امسال یک میلیون و دویست هزار نفر کمتر از سال گذشته به این بندر سفر کرده‌اند. اتحادیه جهانگردی هنگ‌کنگ اعلام کرد شمار جهانگردان، امسال ۱۰ درصد نسبت به سال گذشته کاهش خواهد یافت. این در حالی است که در ابتدای سال پیش‌بینی شده بود به علت انتقال هنگ‌کنگ، شمار توریست‌ها ۵ تا ۸ درصد افزایش خواهد یافت.

#### افزایش اجاره‌بها برای سگ‌ها!

ساکنان شهر «چلیاپینسک» در سیبری، هفته گذشته خبر غیرمنتظره‌ای شنیدند. طبق اعلام مقامهای مسؤول شهر، از این پس کسانی که سگ داشته باشند باید اجاره بیشتری بپردازند. در این شهر، آب، گاز و اجاره‌خانه بر مبنای عده ساکنان هر واحد مسکونی محاسبه می‌شود. طبق اعلام مسئولان از این پس سگ‌ها هم در محاسبه این هزینه‌ها جزو ساکنان خانه به حساب می‌آیند. گفته می‌شود در این شهر حداقل چهل هزار سگ در خانه‌ها زندگی می‌کنند.

#### درگذشت سنگین وزن‌ترین جوان ایرانی در قزوین

ابوالفضل رحمانی سنگین‌وزن ترین جوان ایرانی که دچار عارضه جاتی بود چهارشنبه گذشته به علت افزایش بیش از حد وزن در زادگاهش در گذشت.

وی که در روستای «جوبینه» از توابع بخش آوج در استان قزوین زندگی می‌کرد دهگان فوت در ای ۲۸۰ کیلوگرم وزن، ۲۰ سانتیمتر قد و ۲۲ سن بود. وی از ابتدای کودکی دچار عارضه جاتی بود و سالانه بین ۱۰ و ۱۵ کیلوگرم افزایش وزن داشته و مراجعات مکرر وی به پزشکان نیز نتیجه‌ای دربر نداشت.

#### «پروگرس ۳۷» به «هیر» متصل شد

سفینه باربری «پروگرس ۳۷» روز دوشنبه به ایستگاه فضایی میر روسیه که در مدار زمین قرار دارد متصل شد.

این سفینه ۲/۵ تن وسایل مورد نیاز شامل مواد غذایی، آب، سوخت، اکسیژن و ابزار علمی را برای ادامه کار فضانوردان روسیه مستقر در میر حمل کرده است.

هم‌اکنون در ایستگاه فضایی میر دو فضانورد روسی و یک فضانورد آمریکایی به سر می‌برند. ایستگاه میر از اوایل دهه ۸۰ تاکنون در مدار زمین قرار دارد و تنها ایستگاه ثابت در فضا است که از آن برای آزمایش‌های مختلف علمی استفاده می‌شود.

#### هشدار یاب به خانواده‌ها

یاب ژان بل دوم رهبر کاتولیک‌های جهان از خانواده‌های کاتولیک خواست تا در برابر مسأله حاد اعتیاد عکس العمل نشان دهند.

یاب همچنین اعلام کرد که کلیسا در راه مبارزه با اعتیاد از خانواده‌ها نیز حمایت خواهد کرد. یاب افزود که کلیسا از خانواده‌ها دعوت می‌کند تا به طور قاطع تری از ارزش‌های انسانی و مسیحی در جامعه دفاع کنند. یاب ژان دوم در عین حال از کلیسای کاتولیک خواست تا امر اکزی را تحت عنوان «مرکز ملاقات جوانان» برای گذراندن اوقات فراغت آنها تأسیس کند.

#### روزنامهٔ سان‌دنیست‌های نیکاراگوئه تعطیل شد

روزنامهٔ «باریکادا» ارگان سان‌دنیست‌های نیکاراگوئه بی‌روز آخرین شماره خود را منتشر کرد. به گفته سردبیر «باریکادا»، این روزنامه با بحران مالی شدیدی روبرو شده و هر چند طرح تازاری در دست بررسی است، اما انتشار آن با دشواری روبرو است. وی افزود نزدیک به ۲۵۰ نفر از کارکنان این روزنامه حقوق خود را دریافت نکرده‌اند. روز شنبه دو تن از روزنامه‌نگاران این نشریه در اعتراض به عدم دریافت حقوق خود اقدام به اعتصاب غذا کردند و داستان این اعتصاب در سرمقاله دیروز این روزنامه به چاپ رسید. سردبیر «باریکادا» تعطیلی این نشریه را موقتی خواند و اظهار امیدواری کرد که کارکنان کنونی را برای انتشار یک نشریه تازه حفظ کند.

#### سالانه سه هزار نفر در مسکو مبتلا به سل می‌شوند

هر ساله سه‌هزار نفر در مسکو به بیماری سل مبتلا می‌شوند. این شهر در حال حاضر شصت هزار تن بیمار مبتلا به سل دارد که از این تعداد ده‌هزار نفر دارای سل فعال هستند. هر سال در مسکو هفتصد تن بر اثر این بیماری جان خود را از دست می‌دهند. در شهر مسکو شانزده‌مرکز و چهار بیمارستان به مبارزه علیه این بیماری اختصاص داده شده است.

#### مبارزه در خدمت روستایان تایلد

دولت تایلد برای آگاهی هرچه بیشتر دانش‌آموزان روستایی این کشور از مسائل اجتماعی از تجهیزات ماهوار‌های استفاده می‌کند. مسئولان آموزش و پرورش تایلد با اجرای این طرح می‌گویند در دهکده‌هایی که جمعیتی اندک دارند و همچنین آگاهی آنها از مفاسد اجتماعی همچون مواد مخدر ناچیز نوعی آگاهی بوجود آوردند. در این دهکده‌ها که کتاب جزو کالاهای تجلی به شمار می‌رود، به دانش‌آموزان آموزش‌های درباره بیماری ایدز و جلوگیری استفاده از مواد غذایی داده می‌شود. مسئولان تایلد می‌گویند این تجهیزات ماهوار‌های در میدان‌های روستا با کمک آموزگاران که خود را وقف تعلیم و تربیت کرده‌اند به آموزش مسائلی از این دست می‌پردازند.











نیاز مندیهای هموطنان خارج از کشور (آمریکا - کانادا)

آمریکا

واژه نگار

Vazhe Negar FOR Windows ©

The Persian/English Word Processor

آسانترین، ارزاترین و زیباترین

نوشت افزار گامی برای ویسند

فقط ۹۹ دلار



نرم افزار فارسی برای مکتباتش نیز موجود می باشد

Tel: (801)377-4558 Fax: (801)377-2200

Eastern languages™

e-mail: easternl@itsnet.com

P.O.Box 502 Provo, UT 84603-0502

Windows Compatible

آمریکا



حرفی نوین در پیوند فرزندانمان با زبان فارسی

آموزش الفبای فارسی برای کودکان

آموزش حروف و تمرین کلمات فارسی در سطح آموزش اعداد و شمارش فارسی آموزش شکل های ساده هندسی آموزش صدا و اسم حروف بر مبنای روش تدریس دبستان تقویت هوش تصویری کودک همراه بازی بیش از ۱۰۰ مگابایت صدا، موسیقی، و نقاشی متحرک قابلیت وارد کردن عکس کودک در داخل برنامه برای تشویق تأیید شده و وسیله مریبان زبان فارسی آزمایش شده توسط کودکان ۳ تا ۱۰ ساله «بهترین هدیه برای تولد، هدایای ویژه»

New Version, up to 10 Educational games!

هیچوقت فکر نمی کردم دخترم اینقدر سریع شیفته یاد گیری فارسی شود.

استاد ایرانی دانشگاه استنفورد

1-888-ANDISHEH FAX: (415)962-8406 http://www.LMML.com

E-mail: info@andisheh.com

Web: http://www.andisheh.com

Learnin, Mind Media Labs

P.O.Box 5281 SANTA CLARA, Ca 95056 U.S.A

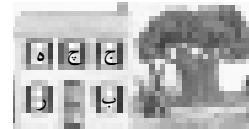
تلفن رایگان:

WINDOWS CD-ROM

Multimedia Game

کارتهای اعتباری

VISA/Master card پذیرفته می گردد.



حج بیت الله الحرام

کاروان حج ایران، برای پنجمین بار متوالی آمادگی خود را جهت ثبت نام از متقاضیان حج واجب سال جاری که مقارن با اوایل ماه آوریل ۱۹۹۸ می باشد اعلام می دارد. برای آسایش حجاج هنلهای شهلو دله که در نزدیکی حرمین شریفه قرار دارد در نظر گرفته شده است (به فاصله کمتر از پنج دقیقه به حرمین شریفه) علاقمندان برای کسب اطلاعات بیشتر با تلفن و یا فکس زیر (در آمریکا) تماس حاصل فرمایند:

تلفن: ۵۷۷۴-۹۹۱-۹۹۱ (۶۰۲) فکس: ۵۹۰۲-۹۹۱-۹۹۱ (۶۰۲)

بسمه تعالی

ثبت نام کاروان حج عمره و تمتع در آلمان

(توسط مسجد حضرت فاطمه الزهرا (ع) در فرانکفورت برای تعطیلات ۱۹۹۸) به اطلاع خواهیم که برادران با ایمان می توانند با توفیق الهی ششمین کاروان حج عمره برای تعطیلات زانویه ۹۸ به مدت دو هفته و برای حج تمتع در اواخر ماه سوم سال ۹۸ از هم اکنون ثبت نام می کنند. حرکت از طریق سوریه، با زیارت حضرت زینب(ع) و حضرت زینب(ع) خواهد بود.

مدارک مورد درخواست: ۱- شناسنامه عکس گذرنامه ای ۲- پاسپورت با ویزای معتبر حداقل شش ماه ۳- رسید پرداخت وجه معادل ۱۳۹۰ دلار (برای حج عمره) و یا ۲۳۵۰ دلار (برای حج تمتع) به حساب شماره 5909321006 نزد بانک صادرات ایران شعبه فرانکفورت (کد بانک 51220400). توضیح اینکه مبلغ فوق شامل هزینه های هواپیما، هتل، سه وعده غذای روزانه، حمل و نقل، ویزای سوریه و عربستان خواهد بود. ضمناً تاریخ حرکت برای حج عمره 12-23-1997 و برگشت 1998-6-1 و طول مدت اقامت ۱۵ روز در نظر گرفته شده که شامل ۶ روز اقامت در مکه میگردد، ۶ روز در مدینه منوره و ۳ روز در دمشق می باشد. آدرسهای محل اقامت و تاریخ رفت و برگشت حج تمتع متعاقباً اعلام خواهد شد. برای کسب اطلاعات بیشتر لطفاً با تلفن و یا فاکس زیر (در آلمان) تماس حاصل فرمایند:

تلفن: ۰۷۶۹۵۴۰۳۵۱۹ فکس: ۰۷۶۹۵۴۰۳۵۱۹

امام مسجد حضرت فاطمه الزهرا (ع) در فرانکفورت - اسماعیل سابقی

نیاز مندیهای هموطنان خارج از کشور (اروپا)

آلمان

فروشگاه

پاریس بازار (هانور)

محل عرضه محصولات غذایی ایران به قیمت تجارتهای و بخش مستقیم در کلیه شهرهای آلمان با سرویس رایگان قبول سفارشات: Tel: 0511/713302, 0172/5434546 Fax: 0511/713158, 0172/5433606

انگلستان

خدمات فرهنگی

شهرام ویدیو

مرکز فروش ویدیو، کاست، کمپکت دیسک CD نوارهای موسیقی اصیل و کلیه نشریات ایرانی شعبه مرکزی:

13A Hereford Road London W2 4AB

تلفن: 0171 - 792 1999

Tel/Fax: 0171 - 221 6296

شعبه ۲: 561 Finchley Rd, London NW3 7BJ

تلفن: 0171 435 2227

نزدیکترین ایستگاههای مترو: Bayswater, Queensway

انگلستان

رستوران

رستوران یاس در لندن

لذیذترین غذاهای خانگی ایرانی با نازل ترین قیمت ها با گوشت حلال

رستوران یاس برنده عنوان بهترین رستوران خاورمیانه ای سال ۹۷ از طرف مجله نایم بوت لندن

رستوران یاس از ساعت ۱۲ ظهر تا ۵ صبح باز است

Yas Restaurant

7 Hammersmith Road, London W14 (لندن)

Tel: 0171-603-9148

0171-603-3980

کانادا

امور حقوقی

مهاجرت به کانادا

اقامت دائم از طریق ویزای دائم، سرمایه گذاری، خانوادگی، دانشجویی و یا اجازه کار

Chait Amyot از سال ۱۹۲۸ به عنوان یکی از معتبرترین دارو کاله های کانادا با مؤسسات معتبر حقوقی جهان در رابطه بوده است. اکثر و کلای مؤسسه دارای سابق کار با قسمت های مهاجرت سفارتخانه های کانادا می باشند قوانین مهاجرتی کانادا را از نزدیک تجربه نموده و آموخته اند. تعدادی از وکلای با تجربه ما عضو هیات های سیاسی اعزامی دولت کانادا به کشورهای دیگر بوده اند. مؤسسه ما متشکل از وکلای حرفه ای است (و نه مشاورین تازه کار) و موکلین ما همواره مستقیماً با وکلای طراز اولی کار می کنند که دارای بالاترین استانداردهای امور حقوقی کانادا می باشند. حق الزحمه فقط در صورت دریافت ویزای مهاجرت دریافت می گردد.

Immigration Department 1 Place ville Marie, Suite 1900, Montréal, Canada H3B2C3 مکالمه به زبان انگلیسی (514)879 - 1353

حق الزحمه فقط در صورت دریافت ویزای مهاجرت دریافت می گردد لطفاً برای آگاهی بیشتر و دریافت فرم رایگان اولیه برای خود و وابستگانان به زبان فارسی با شماره تلفن، فکس و نشانی زیر تماس حاصل فرمایند:

Tel: (905) 764 - 1225

Fax: (905) 764 - 2510

Email: aiti & istar. ca

ایتالیا

آژانس هواپیمایی

PERS VOYAGE 23 YEARS OF SERVICE & RE-LIABILITY ALL FARES ARE SUBJECT TO CHANGE OR CANCELLATION WITHOUT PRIOR NOTICE OFFICE IN BOCA RATON-LOS ANGELES-NEW YORK- WASHINGTON-ROME

به زبان فارسی ما تماس بگیرد و قبل از خرید هر نوع بلیط قیمت های پرس و یا از را مقایسه فرمایند

NEW YORK 780,000 LIRE دوسره

TEHRAN 800,000 LIRE دوسره

63 VIALE XXI APRILE 0163 ROME-ITALY

PH: 39-06-44242941

ABUDHABI 750,000 LIRE دوسره

PARIS 350,000 LIRE دوسره

PH: 39-06-44242944

انگلستان

حج و عمره

آژانس مسافرتی حج و عمره

کاروان مجاز و مجهز «حج جعفری» با ۴۰ سال سابقه خدمات در خشان، حج اسماعیل راه یاری پروردگار با امکانات و تسهیلاتی گسترده تر از گذشته برگزار می نماید. جهت کسب اطلاع بیشتر و ثبت نام از هر گوشه جهان لطفاً با ما تماس حاصل فرمایند.

تورهای عمره در ماههای شعبان و رمضان ارائه سایر خدمات مسافرتی با نازل ترین قیمت در اسرع وقت

تلفن رایگان: 0800 - 181712

haj & umra TRAVEL LIMITED

308 ELGIN AVENUE, LONDON W9 1JU

Tel: 0171 - 286 1111 (لندن)

Fax: 0171 - 286 6507

امور حقوقی

آمریکا

انگلستان

دفتر وکالت دکتر جمشید ایرانی نیویورک، آمریکا

وکیل رسمی دادگاههای نیویورک و فدرال آمریکا طرح و دفاع از کلیه دعوی در سرتاسر ایالت نیویورک متخصص در امور مهاجرت، امور جنائی، اقامت، تمديد، تجدید و تعویض انواع ویزادر سرتاسر آمریکا

Jamshid S. Irani

Attorney At Law

1170 Broadway, Suite 510-A

New York, New York 10001

Tel: (212) 683-7700

Fax: (212) 725-1772

آژانس مسافرتی

آلمان

آژانس مسافرتی

پاریس تراول

به مدیریت علی ولانی

«پروازهای مناسب به کلیه نقاط جهان با شرکتهای معتبر هواپیمایی، قبل از تهیه بلیت با ما تماس حاصل نمایید: تهران: یکسره از ۴۹۹ مارک، دوسره از ۷۱۹ مارک نیویورک، واشنگتن: یکسره از ۴۴۹ مارک، دوسره از ۴۹۹ مارک، تورنتو: یکسره از ۴۹۹ مارک، دوسره از ۵۴۹ مارک لندن: یکسره از ۱۳۹ مارک، دوسره از ۱۹۹ مارک بانکوک: دوسره از ۷۵۹ مارک، لوس آنجلس: دوسره از ۷۹۹ مارک، کراچی: دوسره از ۸۹۹ مارک

قیمت استثنای لوفت هانز از کلیه شهرهای اروپا و آلمان به تهران ۱۱۹۹ مارک با حمل ۳۰ کیلو بار مجاز

پاریس تراول مشاور شما در امور مسافرتی، بار و بیمه های مسافرتی، سفرهای حج عمره و واجب

PARS Travel

Reise & Fracht Service GmbH

Wiesenhüttenplatz 39, 60329 Frankfurt

Tel: 069 / 230882 - 833 (فرانکفورت)

Fax: 069 / 230613

IATA

انگلستان

انتشارات

انتشارات بین المللی الهدی

ALHODA INTERNATIONAL PUBLISHERS AND BOOKSELLERS

ALHODA BOOKS

76-78 Charing Cross Road,

London WC2H 0BB

TEL: 0171 - 240 8381 Fax: 0171 - 497 0180

E-mail: alhoda @ alhoda.com

URL: http://www.alhoda.com

صفحه کامپیوتری

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

انگلستان

SAFAR Travel 1110 SHEPPARD AVE. EAST # 401 WILLOWDALE ONTARIO M2K2W2 CANADA

گروه جهانگردی سفر آژانس مورد اطمینان شما در کانادا VISIT THE GLORY OF ANCIENT PERSIA Join us on our "RED CARPET" a two weeks fully escorted Journey to IRAN "20 FEB 1998 - 06 Mar 1998"

اطلاعات بین المللی آگهی می پذیرد دفتر اروپا (لندن) تلفن: ۰۲۰۴۰۰۰۸۲۰ دفتر آمریکا (نیویورک) تلفن: (۲۱۲) ۴۶۴۵۲۱ تهران: ۳۳۸۴۰۰ ۳۳۸۳۳۶





نیاز مندیهای هموطنان خارج از کشور (آمریکا-کانادا)

آمریکا

مراکز آموزشی



دانشگاه پاسیفیک جنوبی

PACIFIC SOUTHERN UNIVERSITY

دانشگاه پاسیفیک برای دوره‌های لیسانس، فوق لیسانس و دکتری با استفاده از روش «تحصیل از راه دور» دانشجو می‌پذیرد:

رشته‌های تحصیلی: علوم اداری، مدیریت، مهندسی، کامپیوتر، تعلیم و تربیت، رفتار انسانی، جامعه‌شناسی و روانشناسی. سوابق تحصیلی، شغلی و تجربی مطابق مقررات دانشگاهی می‌تواند جایگزین قسمتی از دروس لازم برای فارغ‌التحصیلی بشود.

از علاقمندان تقاضا می‌شود جهت کسب اطلاعات بیشتر با آدرس زیر مکاتبه نمایند:

OFFICE OF ADMISSIONS AND RECORDS  
PACIFIC SOUTHERN UNIVERSITY  
9581 W. PICO BLVD.  
LOS ANGELES, CA. 90035 U.S.A.  
تلفن: ۳۰۴-۵۵۱-۳۱۰

به نام خداوند بخشنده مهربان

دانشگاه آمریکایی گلوبال AMERICAN GLOBAL UNIVERSITY  
Committed to Excellence In Global Education

آماده نام‌نویسی دانشجو است

درجات دانشگاهی: فوق دیپلم، لیسانس، فوق لیسانس، دکتری. رشته‌های تحصیلی: AA, BA/BS, MA/MS, PH.D., Post. D.

WEBSITE WWW.american-globalu.edu  
E-MAIL Achieve@american-globalu.edu  
2800 University Avenue, # 121 West Des Moines, IA 50266  
Tel/Fax: (515) 255-8262 - Worldwide  
1 (800) 645-0382 - in U.S.A. Only

روش تحصیل: مکانهای غیر سنتی، ایران شناسی، بدون نیاز شرکت در کلاس



خودآموز زبان فارسی فردوسی

“FERDOUSI” LEARNING FARSI MADE EASY  
مدرسه‌ای است در یک CD کامپیوتری

کاملترین CD کامپیوتری تدریس زبان فارسی که با بهره‌گیری از ویدیو، صدا، تصویر و ترجمه انگلیسی تمامی متون و دستورالعمل‌ها، نوآموزان ایرانی و خارجی زبان را با خواندن، نوشتن و صحبت کردن زبان فارسی آشنا می‌سازد.

جهت تهیه دیسک و آگاهی بیشتر در آمریکا با

تلفن: ۰۶۸۱-۶۵۴-۷۱۴۳ (فکس: ۱۶۲۲۴-۶۵۴-۷۱۴۳) تماس بگیرید

آدرس اینترنت: http://www.Iransite.com

اکثر کارتهای اعتباری معتبر پذیرفته می‌شود.

Ferdowsi Learning Center

P.O.Box 50193

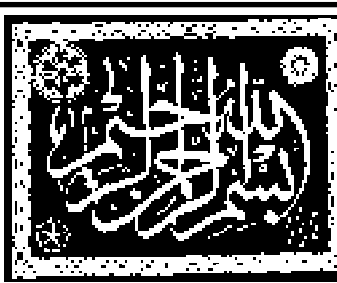
IRVINE, CA 92619

TEL: (714) 654-0681

FAX: (714) 654-1624

با ارائه این آگهی ۱۰ دلار تخفیف دریافت نمایید

اطلاعات بین‌المللی آگهی می‌پذیرد  
تلفن: ۳۳۸۴۰۰  
دفتر امریکا (نیویورک) تلفن: (۲۱۲) ۲۴۴۵۲۱  
دفتر اروپا (لندن) تلفن: ۰۷۱۱-۲۵۰-۰۸۴۰



برای نخستین بار ترجمه فارسی قرآن کریم در ۲۲ نوار در آلبومی نفیس در اختیار رهروان راه حق و حقیقت است.

MOHAMAD FOUNDATION  
P.O. BOX 3110  
MCLEAN, VA 22103

تاد اسرع وقت نوار قرآن کریم را دریافت دارید. ترجمه: شیخ مهدی الهی قمشه‌ای طرح و تالیف: ناصر لویسی تهیه کننده: احمد علی مسعودنصاری خوشنویسی: امیرحسین تابناک

خدمات مهندسی ساختمان آمریکا



مهندس ارجمند

مهندس سابق شهرداری لوس آنجلس

بازرسی و ارزیابی خسارات ناشی از زلزله، آتش سوزی، سیل و بارندگی

طرح و محاسبات فنی ساختمانی: تهبه نقشه‌های معماری و تضمین در گرفتن پروانه‌های ساختمانی و شایبک ستر

COMPLETE MUNICIPAL SERVICES

EARTHQUAKE ENGINEERING STRENGTHENING & RETROFITTING: \* Wood Frame Houses \* Apartment Buildings \* Commercial Buildings \* Concrete Tilt-Ups \* Office, Warehouse \* Reinforcing Wall to Roof Connection \* Welded Steel \* Moment Connection \* Compliance with L.A. City Retrofit Ordinance

16055 VENTURA BLVD., SUITE 725  
ENCINO CA 91436  
(818) 501-1028

خدمات حقوقی کانادا

مهاجرت به کانادا IMMIGRATION TO CANADA

برای اخذ ویزای مهاجرت به کانادا با ما مشورت کنید. بار بار اجکن، وکیل پیشرو در امور مهاجرت و استاد حقوق مهاجرت دانشگاه تورنتو با ۱۹ سال سابقه در خشان در امور مهاجرت و تابعیت

JACKMAN & ASSOCIATES  
Barristers and Solicitors in association for the practice of Law  
Mehdi Mozayyan  
immigration Consultant  
330 HWY # 7, F Suite 318, Richmond Hill Ontario L4B 3P8 Canada  
Fax: (905) 881-0291 Tel: (905) 881-5657

مهاجرت به کانادا IMMIGRATION TO CANADA

Samuel R. Baker, Q. C. & Associates Barristers & Solicitors  
ساموئل بکر وکیل عالی‌رتبه بین‌المللی است و بیش از ۲۰ سال با مشهورترین دفتر و کالت بین‌المللی ویکتوریا و کنتز همکاری و بیش از ۲۵ سال در امور مهاجرتی و قوانین بین‌المللی تجربه دارد.

207 Queen's Quay West Suite 822, P. O. Box 109 Toronto, Ont. Canada M5J 1A7  
Tel: (416) 203-0880 Fax: (416) 203-9559

خدمات حقوقی کانادا

Moses & Associates Associates at Law, Non-Partnership Barristers, Solicitors & Notaries

Marvin M. Moses B.A. (Hons.), LL.B., M.B.A.

همراه نمایندگان فعال خود در هر نقطه از دنیا که باشید شماره اسرعباً از طریق مهاجرت و یا اخذ ویزای تحصیلی راهی کانادا می‌کنیم.

212 King St. W., Suite 410 Toronto, ONT., CANADA M5H 1K5  
Tel: (416) 599-8812 Fax: (416) 599-5582

راه دور دل‌های نزدیک - تلفن آسان و ارزان



دقیقه‌ای \$1.45 AT&T

شرکت خود را با PRIMUS اعلام کنید تا PRIMUS ارتباط شما را با عزیزانتان در دورترین مناطق دنیا با راحت‌ترین و بهترین قیمت ممکن برقرار سازد شما نه تنها در منزل، بلکه از هر مکان و هر کجای آمریکا می‌توانید با هر تلفنی با عزیزانتان ارتباط برقرار سازید و همان هزینه را بپردازید

1-800-700-IRAN

۱-۸۰۰-۷۰۰-۴۷۲۶

\*\* \$3 MONTHLY FEE APPLIES PRIMUS Telecommunications, Inc.

خدمات حقوقی

مهاجرت به کانادا

با همکاری و کلای برجسته و متخصص در امور مهاجرت تحصیلی - حرفه - سرمایه‌گذاری و خانوادگی با مشاوره و راهنمایی ژانت فرندیان

Tel: (416) 492-5265 Fax: (416) 492-6597

«گرین کارت از طریق سرمایه‌گذاری»

قابل توجه کلیه هموطنان ایرانی در سراسر دنیا دفتر حقوقی دکتر پویا دیانیم و همکاران ارائه می‌کند

Law Offices of Dayanim & Associates 9454 Wilshire boulevard, Penthouse floor BEVERLY HILLS, CA 90212  
Tel: (310) 276-0135 Fax: (310) 276-0046

کارت اقامت آمریکا (گرین کارت)

قابل توجه کلیه هموطنان ایرانی سراسر دنیا

A. Gharib Immigration Services 418 Nolan Ave Glendale CA 91202 U.S.A  
Tel: (818) 240-2228 Fax: (818) 543-0436

JANSSEN & ASSOCIATES Barristers & Solicitors

دفتر حقوقی جانسن و همکاران با داشتن نمایندگی در تمام نقاط جهان آمادگی دارد کلیه امور مهاجرتی و حقوقی شما را از آغاز تا پایان با شرایط مناسب به‌عهده بگیرد.

Tel: (416) 418-5316 Fax: (416) 322-8175 89 Scollard Street, Toronto, Ontario Canada M5R 1G4

کانادا

خدمات حقوقی

CANADIAN IMMIGRATION LAW FIRM

مشکل مهاجرت دارید؟ ما می‌توانیم کمک کنیم  
مشاورین حقوقی رزینلات با داشتن نمایندگی در نقاط مختلف جهان با بهره‌گیری از مجرب‌ترین و کلاه و مشاورین حقوقی آماده خدمت به ایرانیان عزیز در سراسر جهان می‌باشند.

ROSENBLATT ASSOCIATES BARRISTERS & SOLICITORS  
335 BAY ST. 10TH FLOOR; TORONTO - CANADA  
TEL: (416) 861-1215 FAX: (416) 861-0869

کانادا

خدمات حقوقی

Moses & Associates Associates at Law, Non-Partnership Barristers, Solicitors & Notaries

Marvin M. Moses B.A. (Hons.), LL.B., M.B.A.

همراه نمایندگان فعال خود در هر نقطه از دنیا که باشید شماره اسرعباً از طریق مهاجرت و یا اخذ ویزای تحصیلی راهی کانادا می‌کنیم.

212 King St. W., Suite 410 Toronto, ONT., CANADA M5H 1K5  
Tel: (416) 599-8812 Fax: (416) 599-5582

آمریکا

آژانس مسافرتی

آژانس مسافرتی اسکای ویز

برای تهیه بلیط‌های مسافرتی از آمریکا به ایران، اروپا و سایر نقاط دنیا و همچنین از ایران به آمریکا لطفاً با ما تماس بگیرید.  
KLM, Air France, British Airways Kuwait Airways, Iran Air, Turkish Airline  
SKYWAYS TRAVEL  
301 South Tryon St. Suite 75 Charlotte, NC 28202  
Tel: 704-370-0054 Fax: 704-370-0055



## ۱۹ اطلاعات

● اشاره :

**چهار روایتی** که در زیر از *نظر خوانندگان عزیز* می‌گنرد، از *کتاب عیسی پسر انسان* انتخاب شده است. در این کتاب که بلندترین نوشتهٔ جبران خلیل جبران است، نویسنده از زبان دوست و دشمن خاطرات و برداشتهایی خطابه‌گونه را جمع به حضرت مسیح(ع) نقل می‌کند.

**نثر این کتاب لطیف و آمیخته به تشبیهات و تصاویر شاعرانه است و زبان آن نزدیک به زبان شعر.**

**البته روایات این فصل متعلق به دوستان مسیح است.**

\*\*\*

**چوپانی از جنوب لبنان**

اولین بار که او را دیدم آخر فصل تابستان بود. با سه تن از همراهانش از آن راه می‌ماندند. نزدیک غروب، آنجا ایستاد و به جادهٔ آنسوی مراتع چشم دوخت. من نمی‌دمد و گوسفندانم دوروبر می‌چریدند. وقتی که او ایستاد من برخاستم و به سوش رفتم و مقابلش ایستادم.

از من پرسید: قیر «یشع» کیلاست؟ آیا به اینجا نزدیک است؟

و من گفتم: آن قبر آنجاست آقای من! زیر آن سنگ‌ها، رهگذرانی که از این راه عبور می‌کنند هر کدام با خود سنگی می‌برند و بر آن مزار می‌گذارند. از من تشکر کرد و راه افتاد؛ و همراهانش به دنبال او راه افتادند.

بعد از سه روز «غملاتیل» که او نیز چون من چوپان بود، به من گفت: آن مردی که تو دیده‌ای پیامبری در میان یهود

است. من حرف «غملاتیل» را باور نکردم، اما خاطرهٔ آن مرد از ذهنم بیرون نمی‌رفت. وقتی بهام آمد آن مرد بار دیگر بر این مراتع گذشت. این بار تنها بود.

اما من در آن روز نمی‌دمدم. زیر ایکی از گوسفندان گله‌گم شده بود و ابرهای اندوه آسمان دلم را تیره کرده بود. سخت غمگین بودم.

به سوش رفتم و ساکت در برابرش ایستادم. می‌خواستم تسکینی بیام. به بی نگاه کرد و گفت: اسروزی نمی‌زنی چوپان! این غم از کجا در چشمانت نشتند؟

گفتم: از رمدام گوسفندی گم شده است. همه جا را گشتم‌ام، اما خبری نیافت‌ام. اینک نمی‌دانم چه باید بکنم.

لحظه‌ای خاموش ماند. سپس رو به من کرد و با لبخند گفت: همین جا بمان تا من گوسفندت را پیدا کنم.

و بعد راه افتاد و رفت تا پشت تپه‌ها از چشم‌پنهان شد.

ساعتی بعد باز آمد و گوسفند فر کنارش را بر می‌رفت. وقتی مقابل من ایستاد من گوسفند به چهرهٔ او نگاه می‌کرد، همان‌گونه که من به چهرهٔ او نگاه می‌کردم.

به سوی گوسفند پیدا شده‌وقتم و حیوان را با شادی تمام به سینه‌فشردم. در دستش را روی شانه‌ام گذاشت و گفت: از امروز این گوسفند را بیشتر از دیگر گوسفندان گله‌ات دوست خواهی داشت. زیرا او گم شده بود و پیدا شد.

بعد از یک دیگر گوسفند را فر آغوش فشردم و خاموش و بی‌صدا ماندم. وقتی سر بلند کردم تا از مسیح سیل‌سگزاری کنم دیدم که در فاصله‌ای دور از من به‌راه خود می‌رفت. او همچنان می‌رفت و مرا جرأت آن نبود که به دنبالش بروم.

**ستاره‌شناسی از باب‌ل**

از من دربارهٔ معجزات و کرامات مسیح سؤال می‌کنید.

هر هزار سال یکبار خورشید و ماه و زمین دیگر سیارات در خطی مستقیم جمع می‌شوند و برای لحظه‌ای کوتاه با یکدیگر سخن می‌گویند. سپس به آرامی متفرق می‌شوند و گذشت هزار سال دیگر را انتظار می‌کشند.

در جهان هستی چیزی عجیب‌تر از گردش فصول نیست. اما من و شما همهٔ فصل‌ها را نمی‌شناسیم. راستی شما دربارهٔ فصلی که به تمامی در هیئت یک مرد ظاهر می‌شود، چه فکر می‌کنید؟

در مسیح همهٔ عناصر جسم و جان و آرزوی ما طبق نظمی شگفت گرد آمده بود. می‌گویند او به کوره‌ها بینایی و به اقلیج‌ها توانائی راه رفتن می‌بخشید و شیاطین را از جان دیوانگان دور می‌کرد.

گاه کوری جز اندیشه‌ای ظلمانی نیست که می‌توان با اندیشه‌ای نورانی بر آن غلبه کرد و گاه عضو فلج جز تراکمی از سستی و رخوت نیست که می‌توان به نیرویی تحرک بخش آن را معالجه کرد و به حرکت در آورد.

و گاه شیاطین همان عناصر اضطراب و ناآرامی در زندگی ما هستند که می‌توان با توسل به فرشته‌های آرامش و وقار آنان را راند و از خویش دور کرد.

می‌گویند او مردگان را زنده می‌کرد. پس اگر تو بتوانی به من واقعیت مرگ را

خبر دهی هر آینه من نیز از واقعیت زندگی تاخیر خواهم داد.

یک بار در میسان باغی بزرگ بلوط خشک و بی برگ و باری دیدم که آرام می‌نمود. بهارن به همان باغ باز گشتم و او بلوط را دیدم که ریشه در خاک فرو کرده و شاخه‌های سبز و پرپرگ و باره بار به آسمان برافراشته و چون درختی تنومند رو در روی خورشید ایستاده بود.

شما بدون تردید این تحول را شگفتی عظیمی می‌دانید،ولی از این گونه شگفتی‌ها هزاران هزار بار در خواب بایبز و بیداری بهار ساخته‌و پرداخته می‌شود. پس چه چیزی مانع از آن است که این شگفتی‌ها به قلب انسانی نیز سرایت کند؟ آیا فصل نمی‌توانند در دست انسانی پاک یا بر لبان او فراهم آیند؟ پس وقتی خدای ما به خاک این توان را می‌دهد که دانه‌های به ظاهر مرده‌را در

آغوش بی‌رود و زنده گرداند، چرا این توان را به قلب انسانی از بندگان خود نهد تا او نسیم جان‌بخش زندگی را در قلب دیگران بدمد. هر چند که این قلب‌ها بر حسب ظاهر مرده و بی‌طیش باشند؟

**مردی از بیروت**

روزی مسیح در جنگل صنوبر، پشت باغستان من برای یارانش سخن می‌گفت.

من نزدیک به دیوار باغ ایستاده بودم و به سخناش گوش می‌دادم. او را می‌شناختم. چون آوازه‌اش به نواحی ما هم رسیده بود. اما پیش از آن او را ندیده بودم.

چون خطابه‌اش به پایان رسید به سوی او رفتم و گفتم: ای مرد بزرگ امشب با یارانت میهمان من باش و با قدم خویش به خانهٔ من شرف و برکت ارزانی دار. به من نگرست و با تبسم گفت: امروز نه دوست من، امروز نه. خیر و برکت در کلماتش موج می‌زد. من احساس کردم که صدای او همچون خره‌ق‌ای از پشم در شبی سرد، مرا می‌پوشاند و گرم می‌کند.

پس رو به یارانش کرد و گفت: می‌بینید این مرد با آنکه از این پیش‌ما را ندیده است، ما را غریب و بیگانه نمی‌داند و به خانهٔ خویش دعوت‌مان می‌کند. در حقیقت او هیچکس را بیگانه نمی‌داند. همانا

زندگی مازندگی همهٔ افراد بشر است. این زندگی فرستی است که به ما عطا شده تا دیگران را از خلال آن بشناسیم و بااین شناخت آنان را دوست بداریم.

تمام اعمال و رفتار آشکار و پنهان مردم اعمال ما نیز محسوب می‌شود. شما را سوگند می‌دهم که تنها خودتان نباشید. بل همه باشید.

صاحبخانه و بی خانمان، کشاورز و برنده‌ای که به‌زاری تازه افشانه‌را در می‌بخشد و آن دیگری که با سیاس و بزگی می‌گیرد. زیبایی آفتاب تنها به آنچه که شما می‌بینید محصور نیست. بل شامل آنچه که دیگران می‌بینند، می‌شود.

از او این روست که من شما را از میان کسانی که مرا بر گزینند، برگزیده‌ام. سپس مسیح نگاه به من کرد و با تبسم گفت: این سخنان را برای تو نیز می‌گویم. و تو نیز کلمات مرا زین پس به یاد خواهی آورد.

من بار دیگر دعوت‌م را تکرار کردم و گفتم: آقای من آیا به خانهٔ من نمی‌آیید؟ او گفت: من از خانهٔ بزرگتر تو دیدن کردم. من با دل تو آشنا شدم. و چون با یاران و شاگردانش به‌راه افتاد چند قدمی پیش رفته بود که سر بر گرداند و گفت: خداوند به ایام تو برکت دهد و خانه‌ات را چندان بزرگ گردانده که تمام بی‌سرنهان‌ها و

غریبان عالم را در خویش جای دهد.

**مردی از صحر**

در اورشلیم غریب بودم. به شهر آمده بودم تا معبد بزرگ را زیارت کنم و در قربانگاهش قربانی خویش ادا نمایم. زیرا همسرم برای طایفه من به یکجا دو پسر به دنیا آورده بود.

بعد از ادای قربانی در رواق معبد ایستاده بودم و به صرافان و برنده‌فروشان نگاه می‌کردم که فریاد و هیاهوش فضا را پر کرده بود. به ناگاه مردی داخل شد و میان صرافان و برنده فروشان ایستاد. مردی سخت با وقار بود، و به سر عتی شگفت داخل آن مکان شد. در دست تازیانه‌ای تاپییده از پوست بز کوهی داشت. پس بساط صرافان در هم ریخت و برنده‌فروشان را به ضرب تازیانه زدن گرفت و گرفت. شنیدم که در همان حال می‌گفت: این برندگان را رها کنید تا در آشیانهٔ آسمان بر گشایند.

زن و مرد از پیش رویش می‌گریختند و او در میانشان می‌گردید، آنگونه که گردباد در میان تپه‌های شنی می‌گردد.

همهٔ اینها در یک لحظه روی داد و سرای معبد به طرفه‌العینی از صرافان و برنده‌فروشان تهی شد.

اما مرد لحظه‌ای ایستاد. و یارانش دور از او ایستاده بودند.

من سر بر گرداندم و در رواق معبد مرد دیگری را دیدم. به سوش رفتم و گفتم: می‌توانی بگویی آن مرد کیست که آنجا در سرای معبد. خود به گونهٔ معبدی دیگر- ایستاده است؟

گفت: او عیسی ناصری است. پیغمبری که به تازگی در الجلیل ظهور کرده، اما مرد اورشلیم با او دشمن و به تمامی از او متنفرند.

گفتم: در دلم تیرویی است که مرا وامی‌دارد تا همراه با تازیانه او باشم و حالتی

در دورم دارم که مرا به سجده در پیش پای او می‌کنشاند.

پس عیسی به سوی یارانش که منتظر او بودند باز گشت. اما پیش از آنکه به آنها ملحق شود سه کیو تر از کیو تر معبد باز گشتند. یکی بر شانهٔ چپ او نشست و دو تای دیگر بیای پای او بر زمین فرود آمدند. او به لطف و مهریایی بر هر کدام کیو تران دست نوازشی کشید و به‌راه خود ادامه داد. و در هر گامی از گلهایش فرسخها هفته بود.

شما را به خدا به می‌گویند به کدام نیرو او خیل مردان و زنان انبوه را بزد و از هم بپاشید و کسی نتوانست مقاومتی نشان دهد؟

به من گفته شده بود که مردم آنجا همگی به او کینه می‌ورزند. اما احدی در آن روز جسارت ایستادی که برابر او را نیافت. آیا او وقتی به معبد می‌آمد، در راه، دندلهائی کینه‌را به تمامی از ریشه بر کنده بود؟

## مقالات

«خداوند را که خدای توست، با تمام

قلب و جان و عقل خود دوست داشته باش… همانقدر که خودت را دوست داری،همسایه‌ات را هم دوست داشته باش. تمام دستورهای خداوندو گفتار پیغمبران در این دو دستور خلاصه می‌شودو اگر شما این دو دستور انجام بدهید، در واقع همه‌را انجام داده‌ای.»

و این پاسخ عیسی مسیح(ع)به کسانی بود که از او پرسیده بودند در میان دستورهای مذهبی کدام‌یک از همه مهمتر است.

شپ میلاد مسیح(ع)در زبان انگلیسی به‌شب کریسمس (Christmas) معروف است؛ Christ یعنی «مسیح» و mas یعنی «جشن مذهبی».

جشن میلاد مسیح تنها يك جشن نيست، اگر اينچنين مي‌بود، بسيار پيش از اين در گيرود حوادث روز گلار كوبرگ شده بودو تنهايي از آن باقي مي‌ماند. به‌طور كلي آن‌كس كه موجب پوياي و تحرك تمامي مراسم و آيينهاي مذهبي و جشن‌هاي مرمرمي گشته، به‌واقع جامعه‌شناسي تعاوني بوده كه در برطن آيين‌هاو مراسم مذهبي وجود داشته‌است. زرز گـــــــورويج، جامعه‌شناس فرانسوي معتقد است كه آيا اين‌ها خود مهم نيستند؛ بلكه صورت اجرائي آنها به‌خاطر چهره‌به‌چهره شدن انسانها با يكديگر است كه ارزش دارد.

حقيقت اين است كه در زرفاي جان‌فر يك از مراسم مذهبي در شب ميلاد مسيح؛ رمز روزي از نهنفته‌است كه‌كازديد كارمز شناسي قلبل برسي است. اولرد عيسی بيك، واعظ مسيحي مي‌گويد: «از پس گذشت سالهاونسل‌ها داستان مفاهم-برسوم ونماذهاي عيد ميلاد مسيح؛ ناآگاهانه و صر قبا تكميبر سنت-رسمهاي مذهبي گناه‌بلي تكرار مي‌شوند. متأسفانه گاه مشاهده‌مي‌شود كه بسياري از مفاهيم او ليودرو حاني شب ميلاد مسيح ناپيده‌انگاشته‌شده‌و صرف‌آه اجرائي برخي آيين‌هاي ظاهري بسنده شده‌است.»

او اعتقاد دارد كه ريشه‌ان نمادهاو رمز‌ها را بايد بايد گاهي روحاني در كتاب مقدس مسيحيان دنبال كرد.

درخت نمادي از زندگي جاودانه

درخت كاج درخت نوتل معروف به‌درخت كريسمس، نخستين چيزي است كه مسيحچنان چند روز پيش از شب ميلاد مسيح فرامه مي‌كنددو در خانه‌هاو كليساها قرار مي‌دهند.

از گذشته‌هاي بسيار دور، تصوير مثالي درخت به‌منزله آيينه تمام‌نماي انسان روز فزين تيز‌هاي او است. درخت نماد انبوسوي زاوروس است كه‌در شاخه‌هاي بي‌شمارش گسترش‌مي‌يابد و به‌صور گوناگوني در سبتر استظوره‌ها، اديان، هنرها، اديبات و تمدن‌هاي متفاوت نموديдами كند.

تصاویر درختان مقدس در کتاب

به مناسبت سال نو میلادی

## او، محبت، بخشش و راستی بود

**✽ به روایت انجیل ، ستاره شناسان ایران باستان با هدایت ستاره‌های محل تولد عیسی مسیح را در بیت لحم کشف کردند و موفق شدند او را در محل تولدش ملاقات و هدایایی به او تقدیم کنند**

سرگذشت انسان حـک شده‌است. اینگونه‌در ختانب ریشه‌های بسیار ژرف‌در اعماق زمین دارد؛ باقی و جاودانه‌اندو رمز آنان در یادگیری‌شان‌است. بابائوتل، نمادی از محبت و برکت مسیح «توتل» به‌معنای میلاداست و بابائوتل، بـلری است که‌در شب‌عيد ميلاد مسیح می‌آید. در این زمینه‌روایات، نقل قولها و مطالب متعدـدو متنوعی وجود دارد.

بابائوتل برای مسیحیان به‌ویژه کودکان حضوری مقدس دارد. کودکان را انتظار می‌کشند. بچه‌ها در این شب با رویای شیرین اسباب‌بازها به‌خواب فرو می‌روند؛ رویای خیال‌انگیزی که گاه با واقعیت پیوندی خورد؛ بابائوتل با کیسه‌ای پر از اسباب‌بازی و شیرینی‌های خوشمز سه‌رولر پر سـور تمـروی بر فـرها می‌زند. او حتماً می‌آید؟

يك بابائوتل كه‌در لحظه‌هاي باياني شب به‌ميان حاضران در جشن ميلاد مسيح آمده‌است مي‌گويد: «بابائوتل؛ از راهي دور آمدم، كوچه‌ها را پشت‌سر گذاشته‌ام و آمدم تا به‌كودكان‌هديه بدهم.»

راستي اما، بابائوتل حقيقتاً كيست؟ از كجايي آيد؟ و كي؟

ادوار عيسی بيك، واعظ مسيحي در مورد پيدائش نماو بابائوتل مي‌گويد: «سقفی به‌نام «سنت نيكلاس» در قرن چهارم میلادی در شهر «میرا» (جرمن آسپای صغیر می زیست. او جوان ثروتمندی بود که به‌خدمت خداوند مشغول بود. تصمیم گرفت که در آری خردار امیان تهی دستان و در دمنان تقسیم کندو از آنجا که به‌پیروی از تعالیم انجیل نمی‌خواست کسی او را شناسد، با‌چهره میدل و شب هنگام که همه به‌خواب رفته بودند، هدايایی را از پشت‌با‌ها، به‌داخل خانه‌ها می‌فرستاد. به‌عده‌این عمل او، یوزه‌در شب عيد ميلاد مسیح الگو قرار گرفت.»

او می‌افزاید: «بدین ترتیب عمل «سنت نیکلاس» یادآور محبت الهی در عطای حضرت عیسی مسیح به‌جهانیان و همچنین اشتراک و تعاون مسیحیان در بر آوردن نیاز نیازمندان است.»

ستاره‌های در شرفق به‌روایت انجیل، ستاره‌شناسان ایران باستان با هدایات ستاره‌ای محل تولد عیسی مسیح را در بیت‌لحم یهودیه کشف کردند و موفق شدند عیسی‌ای طفل را در محل تولدش ملاقات و هدایایی را که‌با خود آورده بودند، به‌او تقدیم کنند. «عیسی بیله» پس از گفتن روایت مذکور، می‌گوید: «ستاره‌های که معمولاً در بالای درخت کاج قرار می‌گیرند و اغلب با کاغذهای رنگی و درختشان آراسته‌می‌شود، نمادی از نور هدایات الهی است.»

**گل : شادی‌ی‌ای در آسمان**
بسیار دیده‌می‌شود که‌بالای محراب بعضی کلیساها، حلقه‌هایی از درخت کاج به‌صورت تاج گل ساخته

## بابائوتل از زبان مسیحیان ایران



**✽ جشن «زافگانزارد» در میان ارمنه ، به درختان اختصاص دارد و شاید از دوران پرستش جنگل‌ها و درختان به جای مانده‌است**

**✽ يك كنيش ايراني : بابا بزرگ قدیم ، بابا زمستان فعلی و حاجی فیروز ما ایر آنها تشابه فراوانی با یکدیگر دارند**

به‌خانه می‌برد و برای شادمانی کودکان آن‌را تزیین می‌کرد و بعدها این رسم در اغلب کنسورهای جهان معمول شد.

اوانس آقاجانیان یکی دیگر از مسیحیان کشورمان معتقد است پیدایش درخت کاج از زمان فراغت مصر به‌یادگار مانده‌است.

وی می‌گوید: هنوز تاریخچه درخت کاج بطور صحیحی روشن نشده‌و رأی اکثریت آن است که در اعصار قدیم رسم مزبور با پرستش درختان بی‌ارتباط نبوده است.

وی گفت: در تمام ادیان جشن‌هایی که به‌همین منظور برپا می‌شد مردم به آرایش و پرستش درختان خاص می‌پرداختند و در میان ارمنه جشن «زافگانر د» به‌درختان اختصاص دارد و شاید از دوران پرستش جنگل‌ها و درختان به‌جای مانده‌است.

خانم ژانت ساحاکیان یکی از مسیحیان ایرانی در پاره جشن میلاد مسیح می‌گوید درخت کاج با درخت نوتل معروف به درخت کریسمس نخستین چیزی است که مسیحیان چندروز پیش از شب میلاد مسیح فرامه می‌کنند و در خانه‌هاو کلیساها قرار می‌دهند…



# ETTELA'AT

INTERNATIONAL

The Only International Persian Daily Newspaper

ISSN: 1353 - 8829 NO. 890, WEDNESDAY, DEC. 24, 1997

## Persian Gulf Cooperation Council calls for expansion of ties with Iran

TEHRAN - The Persian Gulf Cooperation Council (PGCC) at the conclusion of its 18th summit in Kuwait on Monday called for expansion of ties with the Islamic Republic of Iran.

The expansion of Iran-PGCC ties is aimed at creating mutual trust and relations for the realization of security and tranquility in the region, IRNA quoted the final resolution.

The leaders further stated that the optimism about the bilateral relations stem from the positive statements from the Iranian officials regarding start of a new chapter in Tehran-PGCC relations.

Ebtekar:

## Iran ready to cooperate on Persian Gulf marine environment

TEHRAN - The legal and technical experts of the Kuwait-based Regional Organization for Protection of Marine Environment (ROPME) concluded in Tehran a draft protocol on the control of marine transboundary movements of endangered species and other wastes.

The draft was formulated at the fourth meeting of the experts from the ROPME member states sponsored by Iranian Environment Protection Organization.

Vice-President and Head of the organization Ms. Masoumeh Ebtekar said, "I have the confidence that through cooperation and coordination of the member states, the provision for security and protection of the marine environment will be substantiated."

Since the establishment of ROPME, the Islamic Republic of Iran has launched an extensive research program including two comprehensive oceanographic research cruise programs along the whole length of ROPME sea area in 1995 and in 1996.

She listed the major marine pollutions as pollution resulting from oil, endangered species and other wastes, pollution from shipping accidents and emergencies in the sea and the land-based pollution sources.

Ebtekar said Iran has supported the ROPME initiative to adopt a single regional policy in coordination with the war damage evaluation program.

She also said Iran is willing to develop long-term cooperation with the regional organization in putting the protocol into practice and voiced readiness to hold further scientific and technical meetings for implementing the protocol.

Iran, Qatar, Saudi Arabia, Kuwait, Oman, the United Arab Emirates (UAE), Iraq and Bahrain are members of ROPME.

The protocol will take force after final approval of the member states. The Kuwaiti government serves as the trustee for the ROPME convention.

## Turkey favors expansion of ties, cooperation with Iran

TEHRAN - visiting Governor General of the Turkish province of Van Abdul-Qader Sari met with Governor General of Khoy Province Esmaeil Karimzadeh.

The Turkish official who is heading a political and security delegation attended the seventh session of a security subcommittee along with Iranian officials in which they exchanged views on expansion of friendly ties between Iran and Turkey.

In the meeting Sari underlined the significance of cultural bonds between the two countries and called for expansion of bilateral commercial and economic cooperation in joint border

markets.

Karimzadeh pointed to the amicable cooperation between Iran and Turkey over the past years and underlined necessity of preserving border security as well as expansion of friendly ties between the two sides. The committee is held every two months alternately in Iranian city of Khoy and Turkish city of Van to consider issues relating to border security, and commercial and economic cooperations between the two countries. West Azarbaijan Province has a 488-km border with Turkey along which three border markets in the cities of Maku, Khoy and Orumiyeh are active.

## Speaker calls on Muslims to consolidate solidarity

TEHRAN - Majlis Speaker Ali Akbar Nateq Nouri here Monday termed the 8th summit of the Organization of the Islamic Conference (OIC) in Tehran as successful, hoping that the conference will forge closer unity among Muslims.

Speaking in a meeting with the Friday prayer leader of Moscow Sheikh Ravil Gainutdin, the speaker further hoped that during its three-year chairmanship of OIC, Iran will take great strides towards improvement of the status of Muslims. He told Sheikh Gainutdin, who is also chairman of the Muslim clergy council of central Europe, that time is ripe for further re-

ligious activities of Muslims in that part of the world.

The speaker called on Muslims to consolidate their solidarity in an effort to prevent ill-intentioned elements to penetrate their ranks.

Nateq-Nouri cautioned that enemies of Islam were trying to sow discord among Muslims in an attempt to halt their progress, but, he stressed, Muslims can strengthen their solidarity in the light of common bonds.

During the meeting, Sheikh Gainutdin briefed Majlis speaker on the status of Muslims in the region and called for support of the Islamic Republic of Iran for the Russian Muslims.

## Dialog between Western, Islamic civilizations are enriching

TEHRAN - Mankind should be more cooperative in their coexistence, respect and accept each civilization with its good points and support each other for the sake of future generations.

In an interview with "Tehran Times", Croatian Deputy Foreign Minister, Vera Tadic said that clashes between Western and Islamic civilizations is not based on healthy grounds.

There should be more dialogues between them as each civilization can enrich the other. She expressed pleasure for participating in the Tehran OIC summit as an observer, and added that the summit was not only a great success for the Iranians who hosted the conference, but also for all Muslim countries who got together to discuss their problems and exchange views, officially or unofficially.

On the prospects of better relations between Muslims and Croats, she said that Croatia is the only country of the former Yugoslavia which supported Bosnia during the war and continues its support even today.

"The federation of Bosnia-Herzegovina itself means a federation between Muslim and Croats and the Republic of Croatia supports the whole state and its integrity within

its borders according to the Dayton accords," she said.

Tadic said that Bosnian people consider Iran as their friend which supported the whole federation in general and Bosnia in particular.

Elaborating on the necessity of protecting Muslim minorities' rights all over the world, she said that the Republic of Croatia's laws dealing with minorities, are the best in the whole of Europe.

Rejecting the propaganda campaign against Iran, she said in conclusion such a move is politically motivated.

## PTT Ministry making headway towards international markets

TEHRAN - Minister of Post, Telephone and Telegraph Mohammad Reza Aref underlined government's support for the private sector and manufacturers of telecommunication equipment in an effort to remove obstacles on way of production and to encourage exports.

Addressing a gathering of communications experts from public and private sectors, Aref said here Monday that his ministry is making headway towards inter-

# Iran, Armenia, Greece to expand multilateral regional cooperation

TEHRAN - Foreign ministers of Armenia, Greece and Iran Monday signed a memorandum of understanding in Athens paving the way for long-term cooperation in economic and commercial fields.

The memorandum was signed by Armenia's Alexander Arzoumanian, Greece's Theodoros Pangalos and Iran's Kamal Kharrazi in front of the press and diplomatic officials from the three countries, IRNA reported from Athens.

In a joint press conference after their tripartite talks, the three ministers emphasized the importance of the agreement to promote regional peace and cooperation.

They said the tripartite cooperation was not directed against any country and was not restrictive.

Pangalos told the press conference that the memorandum of understanding endorses their previous decision to establish joint committees between the three countries to promote cooperation in the sectors of transport, post and telecommunications, tourism, industry, technology, economy and energy.

The first meeting of experts on the trilateral cooperation among Greece, Iran and Armenia was held for the first time in Athens in August 1995 and then again in

Tehran in December 1996.

The three parties also agreed to establish a steering committee which will meet twice a year to coordinate their activities.

"We underlined our good relations, our mutual interests and cooperation and it is also clear that this cooperation is not against anybody," Pangalos said.

He said they also discussed political problems concerning the three countries.

Arzoumanian briefed the meeting about the problem of Nagorno-Karabakh and Armenia's ties with Azerbaijan, while Kharrazi informed them about the developments in Afghanistan, which Pangalos said, was a serious problem for the international community.

According to the memorandum, the three sides expressed their willingness to encourage joint consulting and construction companies to build roads, railway and other transport infrastructures and to expand their cooperation in the tourism sector by encouraging common investments and joint ventures.

On his part, Kharrazi described the memorandum as a "very important step in expanding cooperation in different fields" between the three countries.

Kharrazi told the press conference that Armenia,

Greece and Iran have already started their cooperation in form of a fibre-optic line communication project linking the three countries.

Earlier, during the 60-minute tripartite meeting, Kharrazi underlined that Iran attaches priority in its foreign policy to multilateral cooperation as a means of meeting collective and common sources, Iranian diplomatic sources told IRNA.

He said Iran was playing a pioneering role in resolving regional problems and crisis such as in Tajikistan, Afghanistan and Karabkh.

Kharrazi noted that the unique geographical conditions of Iran along with lingual, cultural, and ethnic commonalities serve as a catalyst in deepening and expansion of relations between Iran and Central Asian countries and Caucasias.

In another development, Pangalos Monday lauded the hosting of over one million Afghan refugees by Iran and chided the Western world for making a fuss over hosting a few thousand refugees on its soil.

"The international community must be specially grateful to Iran because Iran is hosting and looking after one million refugees from Afghanistan on its soil," Pangalos told a press conference.

Pangalos criticized the European Union for not taking

serious steps in resolving the Afghan crisis.

Meanwhile, Greek Prime Minister Costas Simitis expressed total support for a tripartite economic, cultural and political cooperation of Armenia, Greece and Iran.

Iranian diplomatic sources said that Simitis voiced full backing for the multilateral cooperation during a meeting with the foreign ministers of Armenia and Iran.

Simitis expressed Greece's willingness to expand ties with Iran in the fields of telecommunication and to import natural gas from Iran.

On his part, Kharrazi informed Simitis about the outcome of the Islamic summit held recently in Tehran and about Iran's three-year presidency of the Organisation of the Islamic Conference.

Later, Greek President Costis Stephanopoulos received the foreign ministers of Armenia and Iran and reviewed bilateral as well as multilateral regional cooperation amongst the three countries.

Stephanopoulos said the close ties between Greece and Iran could serve as an example for other countries of the world.

Kharrazi elaborated on Iran's positions on regional and international issues to the Greek president.

## Kharg petrochemical complex to increase products



KHARG, Hormuzgan Province - Propane and butane production in Kharg petrochemical complex is expected to grow 30 percent in one year time, stated the deputy head of the complex, Mohammad Hussein Bahrpeima, here on Monday.

Bahrpeima who was speaking to reporters about the plans to expand the Kharg complex, stated

that a British firm is participating in the joint engineering project, adding that the development would be financed through sale of the complex's production over a span of two years.

Sulfur, butane and propane productions of the complex over March-December period has increased by 43 percent, 33 percent and 27 percent respectively compared to those of same pe-

riod last year.

The complex over the last Iranian year (ended March 20) produced 937,000 barrels of butane, 678,000 barrels of propane, 160,000 tons of sulfur and 919,000 barrels of natural gasoline.

Some 40 percent of the propane produced in the complex and the total production of gasoline and sulfur last year were exported, added the official.

The fuel needed by the complex amounts to 150 million cu. Ft. Of gas fuels daily, which is supplied from the "Forouzan" and "Abuzar" offshore oil fields.

Kharg petrochemical complex on daily basis produces 600 tons of sulfur, 5,000 barrels of propane, 2,200 barrels of butane and 1,500 barrels of natural gasoline.

Energy minister:

## Water plays key role in economic development

TEHRAN - Minister of Energy Habibollah Bitaraf here Monday stressed the key role water plays in economic development saying the coun-

try has made considerable achievements in water industry.

Addressing participants at the opening ceremony of the fifth water industry exhibition, he said the ministry must make further efforts to harness surface waters.

Before the Islamic Revolution, water installations and equipment were manufactured by foreign experts but in recent years domestic experts have successfully implemented projects in this field.

He pointed out that a great part of the equipment needed by the water industry is being manufactured inside the country.

The ministry has made major efforts to acquire technical know-how in recent years, said Bitaraf adding, this has reduced the foreign

exchange expenditures to the lowest level.

He said the exhibition aimed to provide a venue for exchange of information between all those involved in water industry and to prepare

the ground for healthy competition between manufacturers. The minister pointed out that Iran can actively attend international markets in future once the competency in water industry is promoted.

## Iran to host 2nd international fencing contests

TEHRAN - Iran will host the second international fencing contests of class A in February, said Vice-President of Iran's Fencing Federation Mohammad-Zadeh in Damascus Sunday.

Iran enjoys a good status in fencing at international level, he said adding measures are being taken to promote the sport inside the country.

The first round of the contests was held in Tehran last February attended by ten teams from France, South Korea, Kazakhstan, Georgia, Armenia, Azerbaijan, Iraq, Turkmenistan, India and Iran.

ETTELAAT ON THE INTERNET  
<http://www.ettelaat.com>

## Iran, Turkey, Turkmenistan preparing for joint energy projects

TEHRAN - Petroleum ministers of Iran, Turkey and Turkmenistan are to meet in Ashkhabad next week to study a number of joint energy projects involving the three countries. One such project is a pipeline, that once complete, will conduit as much as four billion cubic meters of Turkmen gas to the continent yearly.

Already, a number of leading international companies have volunteered to participate in the project, and among them the Shell company is to undertake feasibility studies of the project soon.

Last month, an executive of Shell said in Ashkhabad that he would shortly meet with Iranian officials in the same context shortly, IRNA reported.

## Iran, France to boost cooperation on Palestinian issue

TEHRAN - The French Foreign Ministry Director General for the Middle East and North Africa, Jean Claude Cousseran, in a meeting with Iran's Deputy foreign minister for Arab and African Affairs, Mohammad Sadr, discussed the latest international and regional developments, the Middle East situation and Iran-France ties were amongst the topics of discussion between the two officials.

Sadr expressed Iran's concern over the consequences of the measures taken by the Zionist regime and further stressed the importance of restoration of the Palestinian as well as the Lebanese peoples' rights.

Cousseran termed the Palestinian people's situation as appalling and called for cooperation between Iran and France to help find a solution to the problem.

In another development, Iran on Monday signed an agreement with France to buy 100 locomotives from that country that will cost Dirs. 200 million.

The agreement was signed here by General Director of Iran State Railways Rahman Dadman, managing director of the Iranian company Vagonsazi Pars as supplier, and an executive of Alstom Company of France as manufacturer side of the agreement.

Alstom will initially supply 20 locomotives to Iran's State Railways. The remaining units are to be assembled by Vagonsazi Pars of Iran after transfer of technology from the French manufacturer.

Managing director of Iran's State Railways said that the company had also entered into separate agreements with two Iranian manufacturers for transfer of locomotive manufacturing technology and motor traction.

Alstom has undertaken to supply those locomotives to the Iranian railway in less than five years, the first 20 of them to be supplied to Iran in January 1999.

## Iran, Italy sign accord to upgrade mutual cooperation

TEHRAN - Italian Foreign Ministry Secretary General Umberto Vattani and Iranian Deputy Foreign Minister for Euro-American Affairs Morteza Sarmadi signed an agreement to upgrade bilateral cooperation in political, economic and cultural grounds.

The agreement recommended exchange of visits by the officials of the two countries.

The two officials welcomed activation of the parliamentary friendship groups between Iran and Italy and called for dialogue between the thinkers of the two countries.

Vattani and Sarmadi expressed pleasure over the outcome of their discussions, calling for further diplomatic talks to reinforce mutual relations.

Vattani has led an Italian delegation for a two-day.

Vattani earlier stressed Italy's interest in expansion of bilateral and regional cooperation with Iran.

He told Foreign Minister

Kamal Kharrazi that conditions are right for dialog between Islamic civilization and Europe especially under Iran's chairmanship of the Organization of the Islamic Conference (OIC).

The Italian official added that Iran's positive approach to affinity of cultures and civilizations is of great importance for security, political and economic interests and cultural exchanges.

Vattani praised the successful holding of the OIC summit in Tehran on December 9-11 saying it is due to power and important status of Iran at international and regional scenes.

Kharrazi termed Italy's policies towards Iran as friendly and welcomed promotion of cooperation in all dimensions with the European Union on the basis of reciprocal respect.

He attributed Italy's ability to resolve problems between the Islamic Republic and Europe to Italy's better understanding of Iran's status.

Industries minister:

## Excessive bureaucracy hinders expansion of non-oil exports

TEHRAN - Excessive bureaucracy prevents the expansion of non-oil exports, Industries Minister Gholamreza Shafei said here Sunday addressing Semnan's industries committee.

He added that in the current Iranian year (started March, 21) the non-oil exports were projected to be Dirs. 1.9 billion which due to excessive bureaucracy will fall short of the projected amount.

He said that in the past eight years 9,500 industrial units have obtained licenses and begun operations.

Shafei added in addition 8,000 new industrial units are being built.

He said that the domestic currency component of the governmental credit earmarked for the support of in-

dustrial units under the supervision of the Industries Ministry this year is Rls. 2,300 billion.

He also expressed hope that with expansion of the industrial sector the pace of development will be accelerated in the country. Stressing strategic importance of development, Shafei said that there are many regions throughout the country with ample resources and talented individuals which together constitute the pivotal elements of a sound development strategy. Pointing to insufficient domestic production, he said efforts must be launched to improve the situation and to define priorities in industrial sector such as electronics, and car manufacturing as well as chemicals and textile production.

## MERRY CHRISTMAS AND HAPPY NEW YEAR

On the occasion of auspicious birth anniversary of Jesus Christ (peace be upon him) and the New Year of the Christian calendar, staff of Ettela'at International congratulate world Christians on both the occasions. Our next issue will appear on Monday January 5, 1998.

## You can advertise in ETTTELA'AT International Edition

For details:  
Phone: 0171-250-0840 {Europe (London)}  
Fax: 0171-250-0842  
Phone: (212)246-4521 {USA (New York)}  
Fax: (212)246-4332